Porównanie tłumaczeń Lamentacje 5:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Staliśmy się sierotami – bez ojca, nasze matki są niczym wdowy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Staliśmy się sierotami — bez ojca, nasze matki są niczym wdowy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Staliśmy się sierotami, bez ojca; nasze matki są jak wdowy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sierotamiśmy a bez ojca; matki nasze są jako wdowy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sirotami zostaliśmy bez ojca, matki nasze jako wdowy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sieroty, nie mamy już ojca, a matki nasze jak wdowy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Staliśmy się sierotami, bez ojca, nasze matki są jakby wdowy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Staliśmy się jak sieroty, bez ojca, nasze matki są jakby wdowami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Staliśmy się jak sieroty, bez ojca, a nasze matki są jak wdowy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jesteśmy sierotami, bez ojca, nasze matki są niby wdowy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ми стали сиротами, немає батька. Наші матері як вдови. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Staliśmy się sierotami bez Ojca, a nasze matki są jak wdowy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Staliśmy się po prostu sierotami bez ojca. Nasze matki są jak wdowy. |